

## PROVERBI TURESI: NÚDDE CHIÁNTE, NÚDDE MÁNGE

Scritto da Antonio Gasparro

Martedì 14 Settembre 2010 07:38

---



Visto che 'tradurre' i proverbi, oltre che essere particolarmente complicato, 'snatura' a volte il vero autentico significato di queste autentiche 'perle' rare, trovando alcune volte i nostri lettori in disaccordo con l'autore sulla traduzione di parole dialettali intraducibili. E dato che sono intraducibili abbiamo pensato bene di non tradurre più nulla e di lasciare a ogni lettore il tentativo di tradurre come meglio si crede.

**Ogni liòne tène u' fùme sùue.**

**Ogni cambène tène u' remòre sùue.**

**Dìje te scánze da vàsce cadùte**

**Pe nu pùnte ca scàppe cient' anne se vive**

**'Ndè càmpè se vive, 'nda la chèse se mòre**

**Ci 'ù 'mbrijste ière buène, s'èra 'mbrestè pùre la megghière.**

**Jè mègghie remòre de catène, ca remòre de cambène.**

## **PROVERBI TURESI: NÚDDE CHIÁNTE, NÚDDE MÁNGE**

Scritto da Antonio Gasparro

Martedì 14 Settembre 2010 07:38

---

**Aquàanne a tè te vène, a mè me pàsse.**

**Viète a cùdde ca tène nu sànte 'mparadise...**

**Chèse senza sòle, trèse u'mijdeche tütte gli òre.**

**Na mòre cùdde ca l'accàtte, ce na nàsce cùdde ca se la vènne.**

**La credènze se pèghe na vòlte e' mènze.**

**Amère a cùdde ciucce ca stè □ mène all' àlte ciucce.**

**'Nda la vòcca chiùse nàn tràsene i mòsche.**